

DÉPARTEMENT
D'ALLEMAND



Livret de l'étudiant

2016/2017

Première année

Licence

d'Etudes Européennes

Interculturelles

parcours Etudes franco- allemandes



Université
franco-allemande
Deutsch-Französische
Hochschule

Département d'études germaniques
Adresse : 34 Avenue Carnot
63037 Clermont-Ferrand Cedex1
Mail : efa@univ-bpclermont.fr
Secrétariat : 04.73.40.63.40

Sommaire

<i>Le mot des responsables de programme</i>	3
<i>La double compétence, un atout majeur</i>	4
<i>Les responsables</i>	5
<i>Le secrétariat</i>	5
<i>Les enseignants</i>	5
<i>Lieux de travail</i>	6
<i>Informations générales</i>	6
<i>Les examens</i>	7
<i>Les cursus</i>	7
<i>La formation</i>	7
<i>Les passerelles</i>	7
<i>Les débouchés</i>	7
<i>Synoptique de la licence d'Etudes franco-allemandes</i>	8
1 ^{ère} année de licence d'études franco-allemandes	8
2 ^{ème} année de licence d'études franco-allemandes	9
Entre la deuxième et la troisième année	10
3 ^{ème} année de licence d'études franco-allemandes	10
<i>Le programme de la première année de licence d'études franco-allemandes</i>	11
Le premier semestre	11
UE10 Culture comparée	11
UE AL11 Culture allemande	13
UE12 Langue allemande	14
UE13 Linguistique et grammaire	14
UE AL 14 Méthodologie du travail universitaire	15
UE AL 15 Culture générale	15
UE AL 25 LANSAD 1 (Langue pour spécialiste d'autre discipline = LV2)	15
Le second semestre	16
UE21 Culture comparée	16
UE AL 23 Culture allemande	16
UE22 Langue allemande	16
UE23 Institutions et politique	17
UE AL 24 Outils fondamentaux	17
UE AL 25 LANSAD 1 (Langue pour spécialiste d'autre discipline = LV2)	17
Après les cours	18
Le calendrier des activités pédagogiques 2016/2017	18

Le mot des responsables de programme

Etudier, travailler, vivre sans frontières

Vous avez été admis dans le programme Etudes Interculturelles Européennes et vous avez entrepris le cursus des Etudes Franco-Allemandes. C'est un cursus exigeant qui a été conçu pour que vous puissiez acquérir à la fois des connaissances scientifiques et progressivement des compétences professionnelles : quatre mois de stage sont inscrits dans la licence après le quatrième semestre.

Vous aurez à les mettre en œuvre dans le cadre d'une Europe qui se cherche mais qui progresse. C'est pourquoi, aux troisième et quatrième semestres, vous devez suivre des enseignements touchant à la construction européenne et aux rapports entre l'identité nationale et les formes diverses de civilisation européenne.

Vous avez donc la chance de préparer, dans une université française qui coopère avec une université allemande, un diplôme pluridisciplinaire, binational, reconnu par l'Université Franco-Allemande, qui s'inscrit dans un parcours de type européen, menant, si vous le désirez, jusqu'au Master. Vous étudierez avec de jeunes Allemandes et Allemands à Clermont et à Regensburg et vous vous tisserez des liens d'amitié irremplaçables pour votre avenir. Celui de jeunes Européennes et Européens convaincus qu'une vie professionnelle et personnelle se vivra dans les prochaines décennies de plus en plus dans l'ouverture aux autres peuples, dans la coopération et la solidarité avec des pays et des nations qui se sont souvent affrontés dans le passé et qui veulent, sans frontières, construire un continent pacifique.

Landry Charrier / Jochen Mecke

Chers étudiants,

Je vous souhaite la bienvenue en Etudes Franco -Allemandes :

Ce parcours vous propose un programme permettant d'approfondir les problèmes, de remettre en question des idées reçues, d'acquérir un comportement intellectuel ouvert sur les réalités du monde.

Vos lectures, vos recherches, vos échanges avec vos amis français et allemands vous guideront vers des prises de positions fondées et autonomes ; elles vous mèneront d'un projet d'études vers un projet professionnel.

Nous privilégions les questions liées à l'histoire, la littérature et la linguistique, à l'identité et à la construction européenne, dans un esprit interculturel qui trouve sa raison d'être dans le contact et l'échange avec vos partenaires allemands et français, le temps de vos études, et au-delà comme je l'espère.

Je vous invite à goûter pleinement tout ce qui vous est proposé, et pourquoi pas à vous engager pleinement, à partager avec tous votre enthousiasme pour le pays partenaire et l'Europe : Club franco-allemand, café allemand, fêtes et sorties...

En vous souhaitant la réussite de votre projet professionnel et personnel,

Herzlich willkommen

Stefanie Ceelen

La double compétence, un atout majeur

Les titulaires d'un double diplôme sont recherchés sur le marché de l'emploi

(Berlin, 5 juillet 2004) Les étudiants ayant effectué un cursus sanctionné par un double diplôme sont particulièrement recherchés sur le marché de l'emploi ! C'est ce qui ressort d'une enquête menée par « l'Institut der deutschen Wirtschaft Köln » (observatoire économique de Cologne) pour le compte du DAAD. Le résultat de cette enquête a été présenté devant une assemblée de représentants d'établissements d'enseignement supérieur, du monde économique et politique, lors d'un colloque consacré aux cursus à double diplôme, organisé par le DAAD (Office allemand d'échanges universitaires) en collaboration avec l'Université franco-allemande (UFA) et la conférence allemande des présidents et recteurs d'établissements d'enseignement supérieur (« Hochschulrektorenkonferenz », HRK) les 5 et 6 juillet 2004 à Berlin.

Une entreprise sur trois offre de meilleures perspectives d'embauche aux universitaires titulaires d'un double diplôme à vocation internationale par rapport à leurs collègues ne détenant qu'un seul diplôme. Une entreprise sur cinq garantit même à ces diplômés un poste de départ et un salaire de départ plus élevés. Une fois embauché, la voie du diplôme est toute tracée, à savoir que 40 pour cent des entreprises offrent de meilleures perspectives de carrière aux collaborateurs titulaires d'un double diplôme.

Ont participé à cette enquête des directeurs de ressources humaines ainsi que des responsables chargés du recrutement de diplômés universitaires dans plus de 300 entreprises comptant plus de 250 collaborateurs. Parmi les entreprises interrogées, deux sur trois ont déclaré que les compétences interculturelles jouent un rôle primordial dans plus de 50 % des embauches. A noter que, parmi les critères d'embauche, les connaissances linguistiques (surtout l'anglais), la flexibilité /la capacité d'apprentissage, la mobilité et l'aptitude à travailler en équipe arrivent en tête de liste. En revanche, les notions de culture générale ainsi que les connaissances professionnelles spécifiques (marchés étrangers, normes techniques, pratiques commerciales) ne sont pas vraiment considérées comme des compétences interculturelles. Les entreprises attachent une grande importance à ce que le séjour d'études à l'étranger comporte plus d'un semestre et prévoient également un stage. Une entreprise sur trois a déclaré que les collaborateurs titulaires d'un double diplôme à vocation internationale, en particulier dans les sciences de l'ingénieur et les sciences économiques avaient de meilleures perspectives d'embauche. Ceci vaut avant tout pour les départements affectés au marketing ainsi qu'à la recherche et au développement.

«L'enquête effectuée par « l'Institut der deutschen Wirtschaft Köln » auprès d'un certain nombre d'entreprises à propos des parcours universitaires sanctionnés par des doubles diplômes aboutit à des résultats encourageants pour les étudiants préparant de tels diplômes et ceux déjà titulaires » ont constaté le secrétaire général du DAAD, Christian Bode et le président de l'UFA, Albert Hamm.

Avec plus d'une centaine de cursus intégrés binationaux menant à un double diplôme et environ 130 établissements partenaires en France et en Allemagne, l'Université franco-allemande fait office de modèle au niveau de la coopération universitaire transnationale. A ce titre, l'Université souligne que les contenus de ses cursus d'études se distinguent précisément par ces " soft-skills ", tels que requis par les entreprises de la part des diplômés.

Depuis quatre ans, le DAAD, grâce au concours financier du Bundesministerium für Bildung und Forschung (ministère fédéral de la formation et de la recherche), soutient également des cursus menant au double diplôme conjointement avec d'autres pays. Les cursus actuellement mis en œuvre avec des partenaires dans huit pays européens ainsi qu'en Nouvelle-Zélande concernent une douzaine de disciplines.

A noter que la HRK s'est également déclarée satisfaite de ces résultats et qu'elle a plaidé pour la poursuite de la mise en œuvre de cursus sanctionnés par un diplôme de fin d'études binational. A l'heure actuelle, la conférence allemande des présidents et recteurs d'établissements d'enseignement supérieur a recensé pour l'Allemagne plus de 200 cursus à double diplôme.

Pour tout complément d'information, merci de bien vouloir vous adresser à :

E. mail : reimann@dfh-ufa.org

Les responsables

Responsables du programme :

M Landry Charrier: Landry.Charrier@univ-bpclermont.fr

Prof. Dr. Jochen Mecke: jochen.mecke@sprachlit.uni-regensburg.de

Correspondant pédagogique 1ère année:

Mme Stefanie Ceelen: Stefanie.Ceelen@univ-bpclermont.fr

Correspondant pédagogique 2ème année:

M Landry Charrier: Landry.Charrier@univ-bpclermont.fr

et

- ✓ Directeur du département d'études germaniques : Patrick Del Duca
- ✓ Responsable de la licence d'Etudes Européennes Interculturelles EFA : Landry Charrier
- ✓ Responsable Master d'Etudes Interculturelles Européennes : Fanny Platelle
- ✓ Emplois du temps : Patrick Del Duca & Landry Charrier
- ✓ Responsable L1 EFA (Depa) : Stefanie Ceelen
- ✓ Responsable L2 et L3 EFA : Landry Charrier
- ✓ Responsable LANSAD : Anne-Sophie GOMEZ
- ✓ Coordinateur CLES : Anne-Sophie GOMEZ
- ✓ Equivalences accès L1 à L3 : Stefanie Ceelen
- ✓ Bibliothèque : Anne-Sophie Gomez
- ✓ Examens : Anne-Sophie Gomez
- ✓ Semaine franco-allemande : Anne-Sophie Gomez

Le secrétariat

Le secrétariat du département est assuré par M. Henri Gilbert et se trouve bureau A3 au rez de jardin, 34 avenue Carnot, avec les autres secrétariats du Pôle Langues et Cultures Etrangères de l'UFR Lettres Langues et Sciences Humaines.

Téléphone : 04.73.40.63.40 Mail: efa@univ-bpclermont.fr

Les horaires d'ouverture aux étudiants sont affichés sur la porte du secrétariat.

Nb: Pour les problèmes concernant : inscription à l'Université, changement d'adresse postale, relevé de notes, diplômes, merci de vous adresser au service de la scolarité de l'UFR LLSH, 29 Bd Gergovia, seul compétent dans ces domaines

Les enseignants

En 2016-2017

L'équipe enseignante du département d'Etudes germaniques comprend:

- ✓ Serge Botet, Professeur. Linguistique textuelle étude du discours, étude du discours philosophique. Philosophie allemande du XIX^e et du XX^e siècle. Bureau B9.
Tel 04.73.40.63.47. Serge.Botet@univ-bpclermont.fr
- ✓ Friederike Spitzl-Dupic, Professeure. Linguistique / Historiographie de la linguistique et histoire des idées. Bureau B5.
Tel 04.73.40.63.43. Friederike.Spitzl-Dupic@univ-bpclermont.fr
- ✓ Patrick Del Duca, Maître de conférences. Littérature médiévale allemande. Bureau B9.
Tel 04.73.40.63.47. Patrick.Del_Duca@univ-bpclermont.fr
- ✓ Landry Charrier, Maître de conférences HDR. Histoire culturelle, de la médiation et des relations franco-allemandes. Bureau B4.
Tel 04.73.40.63.42. Landry.Charrier@univ-bpclermont.fr
- ✓ Anne-Sophie Gomez, Maître de conférences. Littérature de langue allemande. Bureau B10.
Tel 04.73.40.63.46. A-Sophie.Gomez@univ-bpclermont.fr
- ✓ Fanny Platelle, Maître de conférences. Littérature et culture de l'Autriche, théâtre. Bureau B7.
Tel 04.73.40.63.44. Fanny.Platelle@univ-bpclermont.fr
- ✓ Priscilla WIND, Maître de conférences. Bureau B3.
Tel 04.73.40.63.41. Priscilla.WIND@univ-bpclermont.fr
- ✓ Stefanie Ceelen, Prag. Histoire politique et religieuse de l'Allemagne. Nation et identité. Bureau B3.
Tel 04.73.40.63.41. Stefanie.Ceelen@univ-bpclermont.fr
- ✓ Oliver Schulz, Lecteur. Bureau B10.
Tel 04.73.40.63.46. Oliver.SCHULZ@univ-bpclermont.fr
- ✓ Franziska Täger, Lectrice. Bureau B1.
Tel 04.73.40.64.14.
- ✓ Judith Langer, Intervenante extérieure. Judith.LANGER@univ-bpclermont.fr

Lieux de travail

Les étudiants peuvent utiliser les bibliothèques de l'Université : la bibliothèque du premier cycle située au 29 Bd Gergovia, la bibliothèque Lafayette, la bibliothèque de la faculté de Droit et Sciences Economiques, au 1er étage de l'Université Clermont d'Auvergne, Bd François Mitterrand (juste en face du bâtiment de Gergovia). Les étudiants en master et troisième cycle peuvent fréquenter la bibliothèque de la Maison de la Recherche, rue Ledru.

La bibliothèque du département d'études germaniques est mutualisée avec celles des autres départements de langue :

Une salle de lecture/travail vous accueille Salle A11 (couloir A, Rez de jardin à Carnot) :
du lundi au jeudi : 10h - 18h
vendredi : 9h - 12h

(Fermée pendant les congés universitaires)

Pour obtenir votre carte de lecteur : renseignez-vous auprès des tuteurs de bibliothèque en salle A11 lorsque vous disposerez de votre carte d'étudiant (remise ou envoyée dès que votre inscription administrative est validée)

Pour emprunter des documents :

Réservez-les, munis de votre numéro de carte de lecteur, par mail biblang@univ-bpclermont.fr ou en remplissant une demande sur place, salle A11.

Les demandes effectuées entre 9h et 15h seront disponibles dans la journée, celles effectuées après 15h seront disponibles le lendemain.

Pour rendre des documents en dehors des horaires d'ouverture, déposez-les dans la boîte aux lettres « retour » au bout du couloir A, vers la sortie Hall Carnot.

Informations générales

Ce livret complète le règlement de La licence (<http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/spip.php?article881>) en vigueur à l'UFR LLSH. Toutes les informations ponctuelles concernant vos études vous seront communiquées par courrier électronique à l'adresse mise à votre disposition par l'Université (Prenom.Nom@etudiant.univ-bpclermont.fr) ou mis en ligne sur la plateforme Moodle (ENT/Mes cours).

De plus, vous pourrez consulter votre emploi du temps tenu à jour en temps réel, concernant vos enseignements, sur l'ENT (Espace Numérique de Travail), onglet emploi du temps.

De nombreuses fonctionnalités et outils sont à votre disposition sur cet espace, utilisez-le! (téléchargements de certificats de scolarités, relevés de notes etc.)

Pour accéder à nos formations

Le diplôme requis est le Baccalauréat ou le DAEU. (diplôme d'accès aux études universitaires)

Si vous êtes titulaire d'un diplôme post-bac

Vous pouvez intégrer un parcours licence par validation partielle ou totale du cursus de formation antérieure. Pour plus d'information : <http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/spip.php?rubrique28>

Notre formation est accessible dans le cadre de la formation continue avec possibilité de Validation des Acquis de l'Expérience (VAE). Pour plus d'informations : <http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/spip.php?rubrique4>

Besoin d'informations, problème d'orientation?

Adressez-vous en priorité à vos responsables pédagogiques, responsables d'année en prenant rendez-vous avec eux par courrier électronique.

Le service de l'étudiant est aussi là pour vous : <http://www.univ-bpclermont.fr/article14.html> et à Carnot au 04.73.40.62.76

En plus de l'ENT, vous trouverez toutes les informations qui vous seront utiles tout au long de votre formation sur nos différents sites internet :

Université Blaise Pascal : <http://www.univ-bpclermont.fr/>

UFR Lettres Langues et Sciences Humaines : <http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/>

Le site EFA : <https://www.eie-efa.org/index.php?page=>

Ce diplôme est le vôtre.

C'est vous qui le faites vivre. N'hésitez pas à faire part des problèmes que vous rencontrez au cours de vos études à l'un de vos enseignants. Participez aux élections aux différents Conseils qui dirigent l'Université. Les étudiants y ont des représentants qui sont là pour faire entendre votre voix.

Bon courage, bon travail, bonne année 2016-2017.

Les examens

Les dates, horaires, salles d'examens sont affichés à Gergovia et envoyés par courrier postal, pour les examens organisés par le service de la scolarité. Les examens organisés par le département d'Etudes germaniques sont consultables sur l'ENT/emploi du temps pour la première session, à titre de convocation.

Les étudiants concernés par la deuxième session doivent prendre contact avec le secrétariat du département d'allemand au moins une semaine avant le début des épreuves de rattrapage s'ils souhaitent passer des épreuves relevant du périmètre d'organisation du département. Sans cela nous considérerons qu'ils ne souhaitent pas bénéficier de la seconde session d'examens.

Absences, gestion des retards et départs anticipés : La règlementation concernant la gestion des absences aux examens est détaillée à l'adresse suivante :

http://lettres.univ-bpclermont.fr/sites/lettres.univ-bpclermont.fr/IMG/pdf/Tabl_pr_comp_Annexe_a_la_Charte_ds_ex_pr_absences_et_retard_apr_C_EVU_du_29_09_14.pdf

Les résultats des examens ne sont jamais communiqués par téléphone ni par mail, mais consultables/téléchargeables sur l'ENT après les délibérations du jury, conformément au calendrier des activités pédagogiques de l'UFR LLSH.

Les copies restent en possession de l'Université après les examens. Vous ne pouvez donc pas les emporter, mais vous pouvez les consulter pendant une durée de un an avant destruction.

Après les examens, vous pouvez consulter votre copie en vous adressant à l'enseignant(e) concerné(e).

Les étudiants ayant obtenu un régime spécial bénéficient d'épreuves d'examens spécifiques. Renseignements pour les conditions d'obtention au service de la scolarité de l'UFR LLSH, 29 Bd Gergovia.

Les cursus

Les étudiants français peuvent obtenir par équivalence, en cas de réussite à la licence EFA, la licence d'Etudes Germaniques en plus, sur demande, et le diplôme Licence-Bachelor allemand délivré par l'Université de Regensburg de manière systématique.

Les étudiants allemands peuvent obtenir le DEUG de Lettres Modernes ; les étudiants français peuvent obtenir le DEUG d'Allemand.

Nota :

Le DEUG peut être validé à la demande de l'étudiant ; il est obtenu après validation des 120 crédits correspondants aux semestres S1, S2, S3, S4.

La formation

Objectif et organisation pédagogique

Cet enseignement est construit en collaboration avec l'Université de Regensburg. Il s'agit de parcours de type bi- disciplinaires et bi- nationaux. Ils donnent droit à la délivrance d'un diplôme bi- national.

Parcours Etudes franco-allemandes :

Le cursus aborde les contenus suivants :

- ✓ Langues, littérature et civilisations allemandes et françaises
- ✓ Seconde langue vivante étrangère
- ✓ Histoire et théorie de la communication interculturelle
- ✓ Histoire des relations franco-allemandes
- ✓ Droit, économie, histoire de l'Europe, Europe politique et sociale
- ✓ Coopération internationale dans les entreprises, les institutions et les organisations culturelles et économiques.

Les passerelles

Une passerelle est possible du semestre 1 à 4 en licence LCE allemand pour les étudiants français, et éventuellement en licence de lettres modernes pour les étudiants allemands.

Les débouchés

Le double diplôme d'Etudes franco-allemandes est destiné à former les étudiants à une activité dans les domaines :

- ✓ des institutions publiques (collectivités territoriales, État, structures européennes),
- ✓ des organismes parapublics (fondations, ONG, secteur associatif)
- ✓ des entreprises nationales et internationales en France, en Allemagne, à l'échelle européenne et internationale.

Synoptique de la licence d'Etudes franco-allemandes

1^{ère} année de licence d'études franco-allemandes

S 1		CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 1ERE SESSION	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 2EME SESSION
UE 10	CULTURE COMPAREE:		
COEF 0,2	LITTERATURE COMPAREE 24H	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE
COEF 0,2	COMMUNICATION INTERCULTURELLE: THEORIE ET PRATIQUE 24H	CONTRÔLE CONTINU ORAL	ORAL 15'
COEF 0,2	ACTUALITES DES RELATIONS FRANCO-ALLEMANDES 12H	CONTRÔLE CONTINU ORAL + EXAMEN TERMINAL ECRIT 1H	ORAL 15'
COEF 0,2	HISTOIRE DES INSTITUTIONS FRANCO-ALLEMANDES 12H	TRAVAIL A LA MAISON + CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 20'
COEF 0,2	PROJET E-TANDEM 6H + TRAVAIL A LA MAISON	TRAVAIL A LA MAISON	ORAL 15'
UE AL 11	CULTURE ALLEMANDE:		
COEF 0,5	LITTERATURE 24H	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'	ORAL 15'
COEF 0,5	CIVILISATION 24H	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'	ORAL 15'
UE 12	LANGUE ALLEMANDE:		
COEF 0,2	VERSION 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 15'
COEF 0,2	THEME 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 15'
COEF 0,3	LANGUE ORALE 12H	CONTRÔLE CONTINU ORAL	ORAL 15'
COEF 0,3	LEXIQUE ET THEME 24H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 15'
UE 13	LINGUISTIQUE ET GRAMMAIRE:		
COEF 0,4	LINGUISTIQUE FRANCAISE 24H		VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE
COEF 0,3	GRAMMAIRE ALLEMANDE 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 15'
COEF 0,3	LINGUISTIQUE ALLEMANDE 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 15'
UE AL 14	METHODOLOGIE TRAVAIL UNIVERSITAIRE:		
COEF 1	OUTILS DOCUMENTAIRES 24H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT ET ORAL	ORAL 15'
UE AL 15	CULTURE GENERALE 24H		
COEF 1		CONTRÔLE CONTINU	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE

S 2		CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 1ERE SESSION	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 2EME SESSION
UE 21	CULTURE COMPAREE:		
COEF 0,3	LITTERATURE COMPAREE 24H	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE
COEF 0,2	ACTUALITES DES RELATIONS FRANCO-ALLEMANDES 12H	CONTRÔLE CONTINU ORAL + EXAMEN TERMINAL ECRIT 1H	ORAL 15'
COEF 0,2	HISTOIRE DES INSTITUTIONS FRANCO-ALLEMANDES 12H	TRAVAIL A LA MAISON + CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 20'
COEF 0,3	PROJET E-TANDEM 6H + TRAVAIL A LA MAISON	TRAVAIL A LA MAISON	ORAL 15'
UE AL 23	CULTURE ALLEMANDE :		
COEF 0,5	LITTERATURE 24H	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'	ORAL 15'
COEF 0,5	CIVILISATION 24H	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'	ORAL 15'
UE 22	LANGUE ALLEMANDE:		
COEF 0,2	VERSION 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 15'
COEF 0,2	THEME 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 15'
COEF 0,1	GRAMMAIRE 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 15'
COEF 0,2	LANGUE ORALE 12H	CONTRÔLE CONTINU ORAL	ORAL 15'
COEF 0,2	LEXIQUE ET THEME 24H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 15'
COEF 0,1	LINGUISTIQUE 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	ORAL 15'
UE 23	INSTITUTIONS ET POLITIQUE:		
COEF 0,2	INTRODUCTION AUX SCIENCES POLITIQUES 12H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 1H	ORAL 15'
COEF 0,4	HISTOIRE POLITIQUE ET INSTITUTIONNELLE (PLURI) 24H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H
COEF 0,4	SYSTEMES POLITIQUES ET ADMINISTRATIFS EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE 24H	CONTRÔLE CONTINU ORAL	ORAL 15'
UE AL 24	MAITRISE DES OUTILS FONDAMENTAUX:		
COEF 0,5	O2I 36H	VOIR DETAIL DANS LE LIVRET DE L'ETUDIANT	VOIR DETAIL DANS LE LIVRET DE L'ETUDIANT
COEF 0,5	TECHNIQUE D'EXPRESSION ECRITE ET ORALE 24H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT + EXAMEN TERMINAL ORAL 30'	ECRIT 1 H + ORAL 30'
UE AL 25 (VALIDEE AU S2) LANSAD 1 36H DANS L'ANNEE			
ENSEIGNEMENT A SUIVRE TOUTE L'ANNEE UNIVERSITAIRE, AU S1 ET AU S2. POUR VALIDATION AU S2.		CONTRÔLE CONTINU	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE
COEF 1			

2ème année de licence d'études franco-allemandes

S 3		CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 1ERE SESSION	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 2EME SESSION
UE 30	INSTITUTIONS ET CULTURE:		
COEF 0,5	LITTERATURE FRANCAISE 24H (DEPT LETTRES)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 4H	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE
COEF 0,5	INSTITUTIONS ET ACTUALITES EUROPEENNES (DEPT ALL) 18H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 1H30	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
UE 32 MD	LITTERATURE COMPAREE:		
COEF 1	LITTERATURE COMPAREE (DEPT LETTRES) 24H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 4H	EXAMEN TERMINAL ORAL
UE 32	CIVILISATION COMPAREE:		
COEF 0,3	CIVILISATION COMPAREE ALLEMAGNE/FRANCE 24H	CONTRÔLE CONTINU ORAL	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,3	PROJET CULTUREL DE GROUPE	TRAVAIL A LA MAISON	3H PREPA + 20' ORAL
COEF 0,2	HISTOIRE CULTURELLES DES RELATIONS EUROPEENNES 12H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H
COEF 0,2	TRANSFERTS CULTURELS FRANCO-ALLEMANDS 12H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H
UE 33	ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES 1:		
	2 MATIERES A CHOISIR		
COEF 0,5	LIBERTES PUBLIQUES 24H (PARCOURS PLURI)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 1H30	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,5	SYNTAXE FRANCAIS MODERNE 24H (DEPT LETTRES)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H
COEF 0,5	DROIT CONSTITUTIONNEL 36H (PARCOURS PLURI)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H
COEF 0,5	SCENE CULTURELLE ALLEMANDE 24H	CONTRÔLE CONTINU ORAL + TRAVAIL A LA MAISON	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,5	NOTE DE SYNTHESE 24H (PARCOURS PLURI)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 3H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 3H
COEF 0,5	METHODOLOGIE DE LA LA CIVLSATION ALLEMANDE 24H	CONTRÔLE CONTINU	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
UE 34	LANGUE ALLEMANDE:		
COEF 0,2	VERSION 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,2	THEME 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,3	COMPREHENSION DE L'ECRIT 12H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,3	LANGUE ORALE 12H	CONTRÔLE CONTINU ORAL	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
UE 35	ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES 2:		
	1 MATIERE A CHOISIR DIFFERENTE DE CELLES CHOISIES A L'UE33		
COEF 1	LIBERTES PUBLIQUES 24H (PARCOURS PLURI)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 1H30	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 1	SYNTAXE FRANCAIS MODERNE 24H (DEPT LETTRES)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H
COEF 1	DROIT CONSTITUTIONNEL 36H (PARCOURS PLURI)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H
COEF 1	SCENE CULTURELLE ALLEMANDE 24H	CONTRÔLE CONTINU ORAL + TRAVAIL A LA MAISON	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 1	NOTE DE SYNTHESE 24H (PARCOURS PLURI)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 3H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 3H
COEF 1	METHODOLOGIE DE LA LA CIVLSATION ALLEMANDE 24H	CONTRÔLE CONTINU	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
S 4		CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 1ERE SESSION	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 2EME SESSION
UE 40	CULTURE ET LANGUE:		
COEF 0,3	LITTERATURE FRANCAISE 24H (DEPT LETTRES)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 4H	EXAMEN TERMINAL ORAL
COEF 0,3	LINGUISTIQUE COMPAREE (DEPT ALLEMAND) 24H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,4	CULTURE COMPAREE (DEPT ALLEMAND) 24H	CONTRÔLE CONTINU ORAL + TRAVAIL A LA MAISON	3H PREPA + 20' ORAL
UE 41	ENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES:		
COEF 0,3	PSYCHOLOGIE INTERCULTURELLE (UFR PSYCHO) 20H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 1H30	EXAMEN TERMINAL ECRIT 1H30
COEF 0,3	PROJET CULTUREL DE GROUPE	TRAVAIL A LA MAISON	3H PREPA + 20' ORAL
	ET UN ENSEIGNEMENT AU CHOIX		
COEF 0,4	LITTERATURE COMPAREE (DEPT LETTRES) 24H	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE
COEF 0,4	GEOPOLITIQUE DU MONDE CONTEMPORAIN 24H (PARCOURS PLURI)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H
COEF 0,4	DROIT COMMUNAUTAIRE 24H (PARCOURS PLURI)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,4	DROIT ADMINISTRATIF 36H (PARCOURS PLURI)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,4	METHODOLOGIE DE LA LITTERATURE ALLEMANDE 24H (DEPT ALLEMAND)	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
UE 42	LANGUE ALLEMANDE:		
COEF 0,2	TRADUCTION ALLEMAND-FRANCAIS 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,2	TRADUCTION FRANCAIS-ALLEMAND 12H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,3	COMPREHENSION DE L'ECRIT 12H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,3	LANGUE ORALE 12H	CONTRÔLE CONTINU ORAL	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
UE 43	LITTERATURE ET ECONOMIE:		
COEF 0,4	LITTERATURE : ETUDE D'UNE PERIODE OU D'UN AUTEUR (DEPT ALL) 24H	CONTRÔLE CONTINU	EXAMEN TERMINAL ORAL 15'
COEF 0,3	LANGUE DE L'ECONOMIE (DEPT ALL) 24H	CONTRÔLE CONTINU ECRIT	EXAMEN TERMINAL ORAL 30'
COEF 0,3	ECONOMIE ET GESTION 24H (DEPT ALL)	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H	EXAMEN TERMINAL ECRIT 2H
UE AL 45	UE PPE (PROJET PROFESSIONNEL ETUDIANT)	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE
COEF 1			
UE AL 44 (VALIDEE AU S4) LANSAD 1 36 HEURES DANS L'ANNEE			
ENSEIGNEMENT A SUIVRE TOUTE L'ANNEE UNIVERSITAIRE, AU S3 ET AU S4,			
COEF 1		CONTRÔLE CONTINU	VOIR AVEC LE DEPT CONCERNE

Entre la deuxième et la troisième année

Les étudiants francophones doivent effectuer 16 semaines de stage dont au moins 8 en pays germanophones ; les étudiants germanophones eux aussi, dont au moins 8 en pays francophones. Une réunion d'information -où votre présence est obligatoire- concernant les stages sera organisée par l'équipe pédagogique avant les vacances de fin d'année où toutes les informations nécessaires à la recherche de stage et la procédure administrative vous seront données.

Le rapport de stage sera rédigé en langue allemande pour les étudiants français et en langue française pour les étudiants allemands. Le stage est validé au S6 à hauteur de 20 crédits ect.

Attention : aucun stage ne pourra débuter avant la fin des examens de la première session du second semestre, soit le lundi 22/05/ 2017.

3ème année de licence d'études franco-allemandes

La troisième année de la licence d'études franco-allemandes s'effectue à l'Université de Regensburg :

Institut für Romanistik
Universitätstraße 31
D-93053 Regensburg
Allemagne

Nous attirons votre attention sur le fait que les études se déroulant à l'étranger exigeront de votre part une autonomie et un esprit d'initiative accrus. Il vous appartiendra notamment de procéder aux différentes formalités et inscriptions sans l'aide de l'administration française qui ne peut agir à distance. Il en va bien entendu de même pour toutes les démarches extra-universitaires que vous aurez à effectuer de votre propre chef en pays étranger, ce qui n'est pas sans difficulté et vous demandera un effort d'adaptation et une certaine endurance physique ou psychologique.

Le premier semestre

UE10 Culture comparée

Littérature comparée : Enseignement dispensé par le département de Lettres Modernes / 24 heures d'enseignement / coef 0.2

Voir avec l'enseignant en début de semestre.

Pour tout renseignement, merci de vous adresser au secrétariat de Lettres modernes :

<http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/article799.html>

Communication interculturelle : théorie et pratique : Mme LANGER/ 24 h d'enseignement / coef 0.2

Ce cours aborde les différents aspects de la communication interculturelle côté théorie et côté pratique. Il s'agit d'identifier les principes de bases de la communication interculturelle entre la France et l'Allemagne ainsi que les facteurs à prendre en compte au niveau politique, historique, culturel et administratif pour une meilleure compréhension de l'Autre afin de mener à bien les relations professionnelles. Après une introduction théorique sur le sujet, nous aborderons la communication interculturelle par des jeux de rôle qui serviront de base pour l'analyse de différents facteurs à prendre en compte.

Bibliographie :

Sur l'interculturel:

Anquetil-Auletta, Mathilde : Mobilité Erasmus et communication interculturelle : une recherche-action pour un parcours de formation, BernBerlinBruxelles [etc.] : P. Lang, cop. 2006

Demorgon Jacques : Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques, Economica, 2010.

Hofstede Geert : Interkulturelle Zusammenarbeit: Kulturen-Organisationen-Management, Wiesbaden, 1993.

Lehnhardt, Jacques et Picht, Robert : Au jardin des malentendus. Le commerce franco-allemand des idées, Actes Sud, 1997

Mrosowski, Bettina: Savoir vivre avec les Allemands. Petit guide interculturel, L'Harmattan, 2003.

Thomas, Alexander: Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kooperation, Band 1 und 2, Vandenhoeck & Ruprecht, 2003

Ouvrages complémentaires :

Histoire / Geschichte: L'Europe et le monde depuis 1945, Manuel d'histoire franco-allemand Terminales L/ES/S, sous la direction de Peter Geiss et Guillaume Le Quintrec, Nathan/Klett Paris 2006

Marieluise Christadler, Henrik Uterwedde: Länderbericht Frankreich, Bundeszentrale für politische Bildung, Schriftenreihe Band 360, Bonn 1999 (dernière édition: Adolf Kimmel/Henrik Uterwedde, Schriftenreihe Band 1264, Bonn 2012)

Pötzsch, Horst : Die deutsche Demokratie, Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 2009

Sites Internet :

<http://www.bpb.de> - Bundeszentrale für politische Bildung

<http://www.dokumente-documents.info> - Revue du dialogue franco-allemand

Actualités des relations franco-allemandes : Mme GOMEZ / 12h d'enseignement/ coef 0.2

Après une introduction consacrée à des rappels historiques, le cours s'intéressera aux sujets (politiques, sociaux, économiques ou internationaux) contemporains qui divisent ou réunissent la France et l'Allemagne, à travers notamment l'analyse de dessins, d'articles de presse ou d'analyses de chercheurs spécialistes des relations franco-allemandes.

BIBLIOGRAPHIE :

- Baasner, Frank / Man'ach, Bérénice / von Schumann, Alexandra : Points de vue-Sichtweisen. Paris, Rheinbreitbach: NDV / Editions Doumic, 2008.
- Binoche, Jacques: Histoire des relations franco-allemandes de 1789 à nos jours. Paris : Armand Colin, 1996. Defrance, Corine (dir.) : Le traité de l'Elysée et les relations franco-allemandes : 1945-1963. Paris : CNRS éditions, 2005.
- Demesmay, Claire, Pütz, Christine, Stark, Hans: Frankreich und Deutschland - Bilder, Stereotype, Spiegelungen. Die Wahrnehmung des Nachbarn in Zeiten der Krise. Nomos Verlag, 2016.
- Guinaudeau, Isabelle / Kufer, Astrid / Premat, Christophe (dir.) : Dictionnaire des relations franco-allemandes. Presses universitaires de Bordeaux, 2009.

- Jardin, Pierre / Kimmel, Adolf : Les relations franco-allemandes depuis 1963. Paris : La documentation française, 2001.
- Kaelble, Hartmut: Die sozialen und kulturellen Beziehungen Frankreichs und Deutschlands seit 1945. Bpb, 2003 (épuisé).
- Nourry, Chrystelle : Le "couple franco-allemand" : un symbole européen. Bruxelles : Bruylant, 2005.

SITOGRAPHIE :

(à consulter tout au long de l'année pour rafraîchir vos connaissances, obtenir des informations et faire des revues de presse régulières) :

<http://www.france-allemande.fr/-L-actualite-.html> (portail diplomatique officiel franco-allemand)

<http://www.botschaft-frankreich.de/spip.php?rubrique72> (revue de presse proposée par les ambassades)

<http://www.eurotopics.net/de> (revue de presse européenne)

<http://www.cvce.eu> (CVCE: Centre virtuel de la connaissance sur l'Europe, basé au Luxembourg)

<http://www.arte.tv/fr/Karambolage/104016.htm>

<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/nachrichten/s-8030>

<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/glossar/s-9151> (glossaire pour vous aider dans la compréhension des informations)

Histoire des institutions franco-allemandes et des organismes de coopération franco-allemande : M CHARRIER / 12h d'enseignement/ coef 0.2

Ce cours sur deux semestres (S1 et S2) se présentera comme une contribution d'ordre politique et culturel à une réflexion qui sera poursuivie en deuxième année dans le cadre du cours de civilisation comparée. Les institutions et organismes dont nous parlerons ont ceci de particulier qu'ils ont tous été fondés à des moments clés de l'histoire des relations franco-allemandes et de la construction européenne. Notre réflexion montrera l'étroite imbrication entre histoire culturelle et histoire politique.

Sujets abordés (sous réserve de modifications) :

- ✓ Le Centre d'études germaniques
- ✓ Le Comité franco-allemand d'information et de documentation
- ✓ Le DAAD
- ✓ L'Institut allemand de Paris pendant la Deuxième Guerre mondiale
- ✓ Les centres culturels français en Allemagne dans l'immédiat après-guerre
- ✓ L'Institut franco-allemand de Ludwigsburg/Le Comité français d'échanges avec l'Allemagne nouvelle
- ✓ L'Institut Goethe et les instituts français
- ✓ L'Ofaj
- ✓ L'Université franco-allemande
- ✓ Le Centre Marc Bloch de Berlin

Lecture obligatoire: Ulrich Pfeil: « Zur Bedeutung des Elysee-Vertrags », *Aus Politik und Zeitgeschichte* 63 (1-3 2013), p. 3-8 [consultable en ligne].

Bibliographie :

* Louis Dupeux : *Histoire culturelle de l'Allemagne 1919-1960*, Paris : Puf, 1989.

*Robert Frank : « Une histoire problématique, une histoire du temps présent », in : *Vingtième siècle* 71 (2001) 1, p. 79-89. [téléchargeable sur Internet]

*Ingo Kolboom : « Les relations culturelles franco-allemandes dans la nouvelle Europe », in : *Allemagne d'aujourd'hui* (avril-juin 1991) 116, p. 127-134.

Projet e-tandem : Mme GOMEZ / 6 heures d'enseignement par semestre / coef 0.2

Les étudiants de première année en Etudes franco-allemandes / MDLFA seront amenés à travailler avec un ou deux partenaires allemands pendant toute l'année universitaire 2016-2017. La prise de contact en début d'année et les échanges pour la préparation de projets communs se feront par courrier électronique, visioconférence et via la plate-forme de cours en ligne de l'université.

Le but est d'instaurer un lien de coopération étroite entre les étudiants français et allemands dès la première année de licence et de développer ainsi l'esprit d'équipe au sein du groupe binational. Tout au long de l'année, les étudiants prépareront, avec l'aide du SUC (Service-Université-Culture) et du Pôle audiovisuel de l'UBP, des court-métrages (autoportraits au S1 et documentaires à portée historique et culturelle) destinés à être diffusés dans le cadre du voyage d'études de fin d'année (fin mai 2017).

Archivées par le Pôle audiovisuel de l'UBP et par le site du festival « Vidéoformes », les productions des étudiants seront ensuite valorisées et visibles par un large public. Archivées par le Pôle audiovisuel de l'UBP, les productions des étudiants sont visibles ici :

Promotion 2012-2013 : <http://videocampus.univ-bpclermont.fr/?v=0o5QHpdJXhkl>

Promotion 2013-2014 : <http://videocampus.univ-bpclermont.fr/?v=pgNumGbkbC7k>

Thème: „*Regards croisés sur des villes partenaires*“.

Les étudiants devront trouver un angle d'approche commun avec leurs partenaires et présenter Regensburg et Clermont-Ferrand sous différents aspects.

Références utiles / sites à consulter :

<http://videocollectifs.jimdo.com/>

http://www.eie-efa.org/docs/la_montagne_01_fev_2012.pdf

<http://www.arte.tv/fr/connaissance-decouverte/karambolage/104016.html>

UE AL11 Culture allemande

Littérature allemande : Mme WIND / 24 h d'enseignement / coef 0.5

Le cours propose une approche de la littérature allemande par thématiques afin de préparer les étudiants aux métiers de l'enseignement et de la diffusion de la culture. L'étudiant acquiert de solides bases de la littérature allemande tout en apprenant à analyser des corpus de textes, à les mettre en résonance et à articuler leur pensée autour de notions littéraires clairement identifiées. Nous prendrons soin de replacer chaque œuvre dans son contexte historique et philosophique.

Programme du premier semestre :

- Le mythe de Faust dans la littérature allemande (quelques textes étudiés : Faust de Goethe, Der Doktor Faust. Ein Tanzpoem de Heinrich Heine, Der Steppenwolf de Hermann Hesse, Doktor Faustus de Thomas Mann, Faust: mein Brustkorb: Mein Helm de Werner Schwab, FaustIn and Out d'Elfriede Jelinek).

- La guerre dans la littérature allemande (quelques textes pouvant être étudiés : Tränen des Vaterlandes de Gryphius, Hermannsschlacht de Heinrich von Kleist // Hermann's Battle de Rimini Protokoll, Im Westen nichts Neues de Erich Maria Remarque, Mutter Courage de Bertolt Brecht, Gedichte de Kurt Tucholsky).

Lectures / visionnages obligatoires :

- Goethe, Faust, collection Folio bilingue français-allemand, Gallimard

- Bertolt Brecht, Mutter Courage und ihre Kinder

- Elfriede Jelinek, FaustIn and Out, <https://vimeo.com/105120176> (vidéo sous-titrée) - texte disponible sur www.elfriedejelinek.com

- Rimini Protokoll, Hermann's Battle : <https://vimeo.com/43967572> (vidéo sous-titrée)

Ouvrage de référence : Hermes, Eberhard: Abiturwissen: Deutsch. Deutsche Literatur. Band 1: Anfänge bis 1914, Klett Verlag 2004.

Civilisation allemande : Mme CELEN / 24 h d'enseignement / coef 0.5

Panorama de l'histoire allemande.

Durant la majeure partie de son histoire, l'Allemagne n'a pas été un Etat unique, mais une confédération informelle de nombreux Etats territoriaux regroupés au sein du « Saint Empire Romain Germanique ». La route a été longue jusqu'à la fondation de l'Empire allemand en 1871. Le cours retracera les étapes importantes de cette évolution et abordera les dimensions politiques, sociales, économiques, religieuses et culturelles de l'histoire allemande et européenne. Des questions d'organisation politique, d'identité, des échanges culturels ou économiques aussi bien que la question des frontières nous rappelleront l'actualité de l'Europe en construction.

Le cours est fondé sur les deux ouvrages de référence cités ci-dessous. Une réflexion commune s'engagera à partir de documents et d'articles en allemand et d'exposés.

Bibliographie :

Helmut M. Müller, *Schlaglichter der deutschen Geschichte*. Bonn 2. Auflage 2003 (Bundeszentrale für politische Bildung)

Joseph Rovin, *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*. Seuil. Points

Joseph Rovin, *Geschichte der Deutschen von ihren Ursprüngen bis heute*. Dtv.

Bibliographie supplémentaire:

Jean-Baptiste Duroselle, *L'Europe, Histoire de ses peuples*, Hachette pluriel

Jean-Baptiste Duroselle, *Europa. Geschichte seiner Völker*. Gütersloh, Bertelsmann.

Claudia Märtil, *Die 101 wichtigsten Fragen. Mittelalter*. Becksche Reihe. 2006

Bernd Moeller, *Deutschland im Zeitalter der Reformation. Kleine Vandenhoeck-Reihe*, Band 1432 4., durchges. und bibl. ern. Auflage 1999

Rudolf Vierhaus, *Deutschland im Zeitalter des Absolutismus (1648-1763)*. Kleine Vandenhoeck-Reihe, Band 1439. 2., durchges. und bibl. erg. Auflage 1984

Immanuel Geiss, *Geschichte im Überblick. Daten, Fakten und Zusammenhänge der Weltgeschichte*. Rororo 2006

Als Quellensammlung die im Reclam-Verlag erschienene Reihe

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung

Hrsg.: Müller, Rainer A. Band 1: *Frühes und hohes Mittelalter. 750-1250*. Hrsg: Hartmann, Wilfried. (insgesamt 11 Bände)

UE12 Langue allemande

Version : M DEL DUCA / 12 heures d'enseignement / coef 0.2

Ce cours est destiné à familiariser les étudiants aux techniques de traduction dont la maîtrise est aujourd'hui souvent nécessaire dans le cadre des échanges interculturels entre la France et l'Allemagne. Les textes abordés seront aussi bien des textes littéraires contemporains (XX^e siècle) que des articles de presse. Par ailleurs, ces exercices de traduction donneront l'occasion de revoir ou d'aborder des problèmes grammaticaux, stylistiques et syntaxiques propres aux deux langues et permettront également aux étudiants d'enrichir leur vocabulaire.

Thème : M SCHULZ / 12 heures d'enseignement / coef 0.2

Ce cours d'une heure par semaine sert à acquérir les bases de la traduction de textes français en allemand (textes littéraires et journalistiques du XX^e siècle). Après une courte révision de quelques problèmes grammaticaux particuliers que peut poser la langue allemande aux francophones, nous allons nous concentrer sur la traduction d'extraits de textes littéraires et journalistiques pour développer quelques mécanismes de traduction (travail des expressions idiomatiques, importance du contexte, questions stylistiques etc.)

Langue orale : Mme CELEN / 2 groupes de 12 h d'enseignement chacun / coef 0.3

La prise de parole devant un groupe et l'animation d'une discussion constituent les principaux objectifs pédagogiques de ce cours. Les étudiants « apprennent en enseignant » et prennent en charge le déroulement d'une séance. En proposant des thèmes en rapport avec les préoccupations sociales, politiques et culturelles de l'Allemagne et de l'Europe, ils permettent l'acquisition de connaissances interculturelles. Des jeux de rôles et le travail en groupe donne aux étudiants la possibilité d'explorer différentes attitudes de communication.

Lexique et thème : Mme CELEN / 24h d'enseignement/ coef 0.3

Une révision systématique du vocabulaire de base accompagnée d'exercices d'expression permettra aux étudiants d'approfondir et d'élargir leurs connaissances de la langue allemande. Initiation à la traduction de textes contemporains.

Bibliographie :

Faire le point: vocabulaire de base allemand-français. Paris 1989.

Bibliographie supplémentaire :

E. Koenig/Ph. Lecomte, *Le thème allemand grammatical*. Ellipses*

W. Legros, *Réussir le thème allemand*. Ellipses*

M. Pérennec, *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Nathan. Coll. 128*

J.-P. Demarche, *Réponse à tout*. Ellipses*

D. Siepmann, *Traduire la presse. Entraînement au thème allemand*. Ellipses*

W. Legros, *L'avis des mots. Les mots allemands racontent*. Ellipses*

* ouvrage disponible à la Bibliothèque du premier cycle

UE13 Linguistique et grammaire

Linguistique française : Enseignement dispensé par le département de Lettres Modernes / 24 heures d'enseignement / coef 0.4

Voir avec l'enseignant en début de semestre.

Pour tout renseignement, merci de vous adresser au secrétariat de Lettres modernes :

<http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/article799.html>

Grammaire : Enseignant non précisé / 12 h d'enseignement / coef 0.3

L'objectif du cours est l'acquisition, la révision et l'approfondissement des règles de bases (morphologie, syntaxe, sémantique) au moyen d'un enseignement théorique et d'exercices d'application.

Bibliographie : Grammaire allemande avec exercices (par exemple Niemann/Kuhn ou pour les plus avancés : Confais/Schanen).

Linguistique (grammaire théorique) : M BOTET / 12 h d'enseignement / coef 0.3

Le cours sera une initiation à la syntaxe des groupes. On abordera également l'énoncé verbal allemand sous l'angle de la linéarisation. Des exercices de révision des acquis seront proposés en parallèle à cet enseignement théorique.

Bibliographie : Confais, Jean-Paul / Schanen, François, *Grammaire de l'allemand, formes et fonctions*, Paris, 1989.

UE AL 14 Méthodologie du travail universitaire

Technique d'expression et de documentation : M SCHULZ / 24 h d'enseignement / coef 1

Ce cours sert à acquérir les bases du travail universitaire (rédaction de textes scientifiques et discussion de problématiques concrètes, travail avec des catalogues, des bibliographies et des bases de données pour trouver des ouvrages de référence etc.).

UE AL 15 Culture générale

Liste d'enseignement au choix :

Pour plus de renseignements, <http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/spip.php?article184>

UE AL 25 LANSAD 1 (Langue pour spécialiste d'autre discipline = LV2)

C'est un enseignement à suivre obligatoirement aux deux semestres, d'un volume horaire de 36h par année. Cette UE est validée au semestre 2.

Vous devez choisir une langue et suivre un niveau équivalent à vos connaissances dans cette langue.

Pour plus de renseignements : <http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/article989.html>

et au secrétariat du LANSAD.

UE21 Culture comparée

Littérature comparée : Enseignement dispensé par le département de Lettres Modernes / 24 heures d'enseignement / coef 0.3

Voir avec l'enseignant en début de semestre.

Pour tout renseignement, merci de vous adresser au secrétariat de Lettres modernes :

<http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/article799.html>

Actualités des relations franco-allemandes : Mme GOMEZ / 12h d'enseignement/ coef 0.2

Voir semestre 1 pour la présentation du cours.

Histoire des institutions franco-allemandes et des organismes de coopération franco-allemande : M CHARRIER / 12h d'enseignement/ coef 0.2

Voir programme du 1^{er} semestre.

Projet e-tandem : M SCHULZ / 6 heures d'enseignement par semestre / coef 0.3

Voir S1. De plus amples précisions seront fournies lors des séances introductives.

UE AL 23 Culture allemande

Littérature allemande : Mme WIND / 24 h d'enseignement / coef 0.5

Programme du second semestre :

- Je et autrui (quelques textes pouvant être étudiés : Gotthold Ephraim Lessing, Nathan der Weise, Goethe : Die Leiden des jungen Werthers, Friedrich Schiller : Kabale und Liebe, Joseph von Eichendorff : Aus dem Leben eines Taugenichts, Friedrich Schlegel : Lucinde, Novalis : Heinrich von Ofterdingen, Clemens Brentano : Der Spinnerin Nachtlied, Arthur Schnitzler : Reigen, Monica Maron : Animal Triste...)

- Oppression, censure et contre-pouvoir (quelques textes pouvant être étudiés : Eduard Mörike : Gedichte, Heinrich von Kleist : Michael Kohlhaas (// film), Gerhard Hauptmann : Die Weber, Heinrich Mann : Der Unter-tan, Stefan Zweig : Die Welt von gestern, Herta Müller : Atemschaukel.

Lectures obligatoires :

- Gotthold Ephraim Lessing, Nathan der Weise

- Joseph von Eichendorff, Aus dem Leben eines Taugenichts / Scènes de la vie d'un propre-à-rien, Folio bilingue, Gallimard.

Civilisation allemande : Mme CELEN / 24 h d'enseignement / coef 0.5

Voir semestre 1 pour la présentation du cours.

UE22 Langue allemande

Version : M DEL DUCA / 12 heures d'enseignement / coef 0.2

Voir semestre 1 pour la présentation du cours.

Thème : M SCHULZ / 12 heures d'enseignement / coef 0.2

Voir semestre 1 pour la présentation du cours.

Grammaire : Mme WIND / 12 h d'enseignement / coef 0.1

L'étudiant révise et acquiert les bases de la grammaire allemande (groupe nominal, groupe verbal, propositions subordonnées et relatives, ordre de la phrase allemande...). Le cours alterne explications basées sur la linguistique allemande simplifiée et exercices adaptés aux problématiques propres à la formation LLCER.

Bibliographie : Grammaire allemande avec exercices (par exemple Niemann/Kuhn ou pour les plus avancés : Confais/Schanen).

Langue orale : Mme CELEN / 2 groupes de 12 h d'enseignement chacun / coef 0.2

Voir semestre 1 pour la présentation du cours.

Lexique et thème : Mme CELEN / 24h d'enseignement/ coef 0.2

Voir semestre 1 pour la présentation du cours.

Linguistique (grammaire théorique) : M BOTET / 12 h d'enseignement / coef 0.1

Voir semestre 1 pour la présentation du cours.

UE23 Institutions et politique

Introduction aux sciences politiques : M SCHULZ / 12 h d'enseignement / coef 0.2

Dans une approche internationale et comparative, nous aborderons les idées et les courants politiques et leur histoire, les partis politiques et leur organisation, les médias, les sondages et la communication politique, les défis actuels tels que le vote contestataire, l'abstentionnisme ou les populismes, les modes de scrutin ainsi que les clivages entre les formations politiques.

Histoire politique et institutionnelle : M DUBOIS / Enseignement du parcours pluridisciplinaire / 24 heures d'enseignement / coef 0.4

Il s'agit d'un cours de culture générale sur l'histoire politique et institutionnelle de la France aux XIX^e et XX^e siècles. Le but est de donner aux étudiants les connaissances de base qui leur permettront d'alimenter une dissertation de culture générale lors des multiples concours administratifs que ces étudiants se destinent à passer.

Deux problématiques générales sous-tendent ce cours : Pourquoi et comment la France s'est-elle progressivement républicanisée et démocratisée au XIX^e siècle ? Pourquoi a-t-elle connu différentes crises de la démocratie au XX^e siècle ? Et comment les a-t-elle surmontées ?

La France, véritable laboratoire politique de l'Europe ces deux derniers siècles, a eu une histoire politique particulièrement mouvementée. Pour lui donner du sens, la vie politique et les particularités institutionnelles des nombreux régimes politiques qu'a connus la France sont abordées selon une approche chronologique.

Retrouvez toutes les informations dans le livret du parcours pluri : <http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/article822.html>

Pour tout renseignement, merci de vous adresser au secrétariat du parcours pluri : <http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/article38.html>

Systèmes politiques et administratifs en France et en Allemagne : Mme LANGER/ 24 h d'enseignement / coef 0.4

Ce cours est une introduction aux systèmes politiques et administratifs français et allemand. Au niveau politique, il compare les différents modes de fonctionnement du régime semi-présidentiel français d'un côté et de la démocratie parlementaire allemande de l'autre tout en analysant différents facteurs caractéristiques des deux pays. Côté administratif, ce cours cherche à comprendre les différents échelons en France, Etat centralisé, et en Allemagne, Etat fédéral, afin de mieux saisir leurs compétences et de mieux comprendre le fonctionnement de l'autre dans la coopération binationale.

UE AL 24 Outils fondamentaux

C2I, Outils informatiques : 36h d'enseignement / coef 0.5

Plus d'informations : <http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/article56.html>

Technique d'expression écrite et orale : Mme WIND / 24 h d'enseignement / coef 0.5

Compétences :

- expression écrite : décrire et analyser un document iconographique et une vidéo, résumer un texte informatif, rédiger un compte-rendu.
- expression orale : techniques de l'exposé, débattre, faire un résumé oral.

Thématique abordée : art et société (art et marges sociales, art et politique, l'art comme résistance)

UE AL 25 LANSAD 1 (Langue pour spécialiste d'autre discipline = LV2)

C'est un enseignement à suivre obligatoirement aux deux semestres, d'un volume horaire de 36h par année. Cette UE est validée au semestre 2.

Vous devez choisir une langue et suivre un niveau équivalent à vos connaissances dans cette langue.

Attention, si vous souhaitez changer de langue suivie, vous ne pouvez le faire qu'à l'issue du premier semestre, en première année, ou après obtention d'un CLES 1.

Pour plus de renseignements : <http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/article989.html>
et au secrétariat du LANSAD.

La semaine franco-allemande

A l'occasion du 40ème anniversaire du Traité de l'Élysée, le 22 janvier 2003, le Président Jacques Chirac et le Chancelier Gerhard Schröder ont souhaité que le 22 janvier soit déclaré « Journée franco-allemande » et qu'il soit consacré à des actions visant au rapprochement de la jeunesse des deux pays et témoignant d'une coopération étroite entre les différents partenaires, particulièrement en matière de culture et d'éducation. L'Université Blaise Pascal s'associe à cet événement à travers une après-midi festive marquée par la diffusion de travaux d'étudiants et de courts-métrages professionnels. A cette occasion, de nombreux acteurs et partenaires soutiennent l'Université et témoignent ainsi leur intérêt pour la culture franco-allemande. Nous comptons sur vous pour participer à cette journée et pour la faire connaître autour de vous.

La journée de l'Europe

Le 9 mai 1950, Robert Schuman présentait sa proposition relative à une organisation de l'Europe, indispensable au maintien de relations pacifiques. Cette proposition, connue sous le nom de "déclaration Schuman", est considérée comme l'acte de naissance de l'Union européenne. Aujourd'hui, la « journée de l'Europe » est devenue un symbole européen qui, aux côtés du drapeau, de l'hymne, de la monnaie unique, identifie l'Union européenne en tant qu'entité politique.

Nous comptons sur vous pour 2017!



Le Club franco-allemand

Géré et animé par les étudiants, le club franco-allemand propose chaque année de multiples activités et sorties ludiques, culturelles ou gastronomiques toujours placées sous le signe de la convivialité (dégustation de spécialités auvergnates, excursions, visites et randonnées, confection et vente de gaufres, organisation d'un petit-déjeuner dans le cadre de la semaine franco-allemande ...)

Pour en savoir plus, n'hésitez pas à consulter la page Facebook du CFA, sur lequel vous trouverez toutes les informations utiles ainsi que de nombreuses photos des dernières sorties : <https://www.facebook.com/club.franco.allemand/?fref=ts>

Lexique en ligne / impressionner par l'expression : Ausdrücke, die Eindruck machen

Ces projets, initiés au cours de l'année 2008-2009 par des enseignants et des étudiants du département d'allemand, visent à rendre à la fois plus ludique et plus aisé l'apprentissage de la langue allemande : en complément des traditionnels manuels de vocabulaire, nous vous proposons un lexique bilingue consultable via Internet et consacré à des thèmes d'actualité (question environnementales, énergies renouvelables, mondialisation, commerce équitable...) ainsi qu'un petit programme d'animation disponible sur Internet ou en version Cd-Rom et destiné à faciliter la mémorisation d'expressions imagées françaises et allemandes.

Les bonnes volontés pour nous aider à faire vivre et à enrichir ces deux projets sont évidemment les bienvenues : n'hésitez pas à prendre contact avec les enseignants en début de semestre !

Le calendrier des activités pédagogiques 2016/2017

Vous pouvez retrouver ce calendrier en ligne sur le site de l'UFR : <http://www.lettres.univ-bpclermont.fr/article36.html>